

## Отзыв Майкла Керинса

- Писателя, автора рассказов
- Победителя конкурса B.A.S.E. Award 2012
- Обладателя премии Tall Tales Oscar – Эдинбург
- Победителя фестиваля авторского рассказа the Aye Write - Herald Storytelling Oscar - Глазго
- Основателя S.L.A.T.E.Charity
- Основателя конкурса переводов KerinsNaumov



Я часто посещаю различные образовательные учреждения, не только в Соединенном Королевстве, но и за его пределами. Вне всяких сомнений, Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, а именно факультет иностранных языков во главе с его деканом, Татьяной Германовной Логиновой, стал для меня значимым местом.

Факультет можно смело назвать уникальным: когда я слышу, как кто-нибудь из жителей Перми или любого другого города в России старается говорить по-английски, я с легкостью могу определить всего лишь по произношению звука [h], учился ли этот человек в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете или нет. Здесь на всех уровнях, будь то занятия по английскому языку, теория или практика перевода, действует девиз – **ОТСУТСТВИЕ ПРАКТИКИ** – значит – **ОТСУТСТВИЕ РЕЗУЛЬТАТА**. Иными словами, если студенты **делают все, что от них требуется**, они получают то, что заслужили. Если же они **не делают то, что от них требуется**... Впрочем, тогда они тоже получают то, что заслужили.

Декан факультета подбирает для нас студентов-помощников, которые прекрасно справляются с любой работой. Они всегда заботливо встречают нас в Москве, и путешествие из столицы в Пермь с ними комфортно и надежно. Они с нами и в Перми, и в окрестностях города от визита в футбольный клуб «АМКАР» до похода в театр. На сайте [http://www.slatecharity.com/slatecharity/Our\\_Interpreters.html](http://www.slatecharity.com/slatecharity/Our_Interpreters.html) отмечены около десятка профилей всех тех, кто учится или учился в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете.

Впервые я посетил Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет в начале 2000-х. Хотя это был и не первый мой визит за «железный занавес», но моя первая поездка в Россию. Я был просто покорен людьми и их жаждой познания неизведанных границ этого мира. Помню, что тогда многие пермяки, никогда не общавшиеся с иностранцами, проявляли неподдельный интерес, расспрашивая о нас самих и местах, откуда мы приехали.

Я часто вспоминаю, как отправился на почту, расположенную далеко от центра города, а там меня встретила начальница того почтового отделения, которая, по-видимому, никогда не имела дела с иностранцами. Она весьма подозрительно восприняла мое желание купить марки и разослать открытки и письма своим друзьям, а также в школы Шотландии, США и по всей Европе. В итоге она попросила моего переводчика намекнуть на то, что есть и другие почтовые отделения в этом городе.

### **Международный конкурс переводов KerinsNaumov**

Конкурс был основан бывшим студентом университета, Николаем Александровичем Наумовым, и мною в 2002 году.



Николай Наумов отправился в Москву от Центра шотландской культуры, который тогда существовал на факультете. Он ехал на встречу со мной, мой будущий помощник и переводчик. Еще в пути в поезде «Кама» он написал пару стихотворений и подарил их мне, я же позднее опубликовал их в интернете на сайте международного проекта по переводу. В результате они были переведены на 46 языков мира.

Стихи были изданы в Шотландии, а мы совместно с Николаем Наумовым, желая извлечь из этого пользу, решили организовать международный конкурс переводов. Изначально я хотел назвать конкурс NaumovKerins, но Татьяна Германовна сказала, что Николай будет настаивать на том, чтобы на первом месте фигурировало мое имя. Она была права. И тогда я впервые понял, насколько внимательно она относится и знает каждого из студентов как личность. Декан факультета поддержала нашу идею, а первым победителем стал первокурсник Борис Крузе.

Сегодня Борис является кандидатом педагогических наук, доцентом, заместителем руководителя Провайдер центра Международного бакалавриата, директором ООО «Инновационные процессы в образовании» и первым из множества студентов-переводчиков, ставших друзьями и активными участниками KerinsNaumov, в то время как мы развились до организации S.L.A.T.ECharity.

Принять участие в нашем конкурсе могут все пермские студенты, изучающие английский язык. Это уникальный конкурс, дающий возможность любому студенту ознакомиться с текстами разных авторов, носителей современного английского языка. Авторами конкурсных текстов выступили писатели из Канады, США, Англии, Южной Африки, Ирландии, Китая, Уэльса, Австралии и Ямайки и, конечно же, Шотландии.

Несколько лет назад заявку на участие в конкурсе подали и студенты Пермского национального исследовательского политехнического университета.

В прошлом году рамки конкурса KerinsNaumov были расширены и стали включать перевод с немецкого языка на русский. Мы привлекли к участию еще больше студентов ПГПУ, а также учащихся школы №12 с углубленным изучением немецкого языка, расположенной в центре Перми.

Я могу смело рекомендовать Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет как место, где дают прекрасную возможность овладеть иностранным языком, оценить масштабы внешнего мира, начать лучше ориентироваться в обществе и преуспевать в научной деятельности, место, где каждый сможет получить достойные плоды приложенных усилий и стараний.

Я собрал некоторые отзывы моих друзей и коллег, чтобы поделиться опытом

сотрудничества с Пермским государственным гуманитарно-педагогическим университетом.

Все являются членами или участниками проекта S.L.A.T.ECharity, зарегистрированной благотворительной организации. Наша цель – не прибыль, а поиск контактов и образование тех, в чьей жизни мы зажигаем огонек надежды...

**Отзыв Фрэнсис Логан – преподавателя английского языка, члена правления S.L.A.T.ECharity, автора рассказов**



Мой опыт общения с Пермским государственным гуманитарно-педагогическим университетом в качестве гостя был весьма позитивным. Преподаватели и студенты оказали теплый прием, порадовали своей искренностью и готовностью вести диалог.

Факультет заинтересован в том, чтобы дать студентам возможность расширить опыт познания, выступает за новые и инновационные практики, направленные на мотивацию и активизацию учебного процесса, направляет и поддерживает студентов. Виден комплексный подход к процессу образования и самореализации.

**Отзыв Роны Барбур, любимой сестры Майкла, члена-сотрудника S.L.A.T.ECharity, автора рассказов**



Первое, что меня поразило по прибытии в Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, так это атмосфера самого места. Радушный прием и все вокруг позволяло чувствовать себя как дома. Студенты проявляли неподдельный интерес к своим гостям, а мне же было очень интересно узнать что-нибудь и о них самих. Поразил их энтузиазм, и стало очевидно, что ребята ценят свое образование.

Я не ожидала, что визит в Россию доставит мне такое безграничное удовольствие, но больше всего мне запомнилось то время, которое я провела в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете. Я бы очень хотела оказаться там снова.

**Отзыв Иэна Фергюсона – члена-основателя S.L.A.T.ECharity, руководителя отдела фандрайзинга S.L.A.T.ECharity, автора рассказов**



Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет – это совершенно удивительное место, стойко и надежно возглавляемое его деканом, Татьяной Германовной Логиновой. Все студенты яркие, вежливые и перспективные, а атмосфера университета полна тепла и дружелюбия. Я выступаю в качестве рассказчика и члена S.L.A.T.E. Charity, занимающегося сбором средств в целях благотворительности, и чувствую, что мой вклад в работу нашего фонда при поддержке университета очень ценится.

Иногда бытует ошибочное мнение, что русские люди бесцеремонны и холодны, но это не так, и мое пребывание в Перми и в Пермском государственном гуманитарно-педагогическом университете развеяло этот миф. Я бы рекомендовал каждому посетить Россию, Пермь и Пермский государственный гуманитарно-педагогический университет, чтобы окунуться в их жизнь и вернуться с бесценным опытом.

### **Отзыв Брайана Грасси – коммерческого директора – Национальное общество аутизма Шотландии**



Я был крайне впечатлен тем уровнем поддержки, который предоставила Татьяна Германовна Логинова, ее коллеги и студенты Пермского государственного гуманитарно-педагогического университета. У нас было так много дел в Перми, связанных с подведением итогов в разные дни, и мы благодарны факультету за возможность быстро координировать наши действия.

В то крайне ограниченное свободное время, которым мы располагали, для нас была организована фантастическая экскурсия в Пермское хореографическое училище. Мы увидели Пермь и историю России иначе, что было весьма благотворным дополнением к нашей поездке. Подход Татьяны Германовны Логиновой к работе

многогранен: превосходное знание, отличная организация и (на мой взгляд) что важно, заинтересованность и энтузиазм. Благодаря всему этому наш визит стал приятным и очень продуктивным.

Была заметна здоровая конкуренция между студентами на церемонии награждения победителей международного конкурса переводов KerinsNaumov. Было приятно лично убедиться в высоком уровне переводческой подготовки студентов, которых мне довелось встретить. Хотелось бы также отметить, что их уверенность в себе и юмор сделали наше общение чрезвычайно ценным и полезным. Диапазон вопросов, задаваемых студентами, говорит об обостренном внимании к международным проблемам. Временами было также заметно, как преподаватели и сами студенты поддерживали друг друга, сталкиваясь с неясными терминами, которые мы, возможно, использовали.

Надеюсь, что когда-нибудь снова приеду в Пермь и буду рад встрече с Пермским государственным гуманитарно-педагогическим университетом, Татьяной Германовной Логиновой и нынешними студентами и выпускниками.

**Переводчики текстов – студенты 2 курса направления «Лингвистика», профиль «Перевод и переводоведение» Шардина Анна и Радостева Виктория (2015г.)**